

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مجلة

الآداب واللغات

مجلة علمية دولية محكمة نصف سنوية
تعنى بالأبحاث والدراسات الأدبية واللغوية

ISSN: 2477-9792 ر . د . م . د :

العدد السادس - جوان 2017

مجلة الآداب واللغات

مجلة علمية أولية مكتمل نصف سنوية

تعتبر بالأبحاث والدراسات الأكاديمية واللغوية

تصدر عن كلية الآداب واللغات بجامعة ممك المشير إبراهيم يرح بوكريج

هيئة تحرير المجلة

أ. عزوزي بشير	د. مباركية عبد الناصر
أ. بن صفية عبد الله	د. عزوز زرقان
أ. ناصر معماش	د. صابري بوبكر الصديق
أ. موساوي سميرة	

المدير الشرفي للمجلة

أ.د. عبد الكريم بن يعيش

مدير الجامعة

مدير المجلة مسؤول النشر

أ.د. رحيم حسين

عميد كلية الآداب واللغات

رئيس التحرير

د. رابع بن خوية

نائب رئيس التحرير

د. جمعة بن سالم

توجه المراسلات والأبحاث إلى السيد:

رئيس تحرير مجلة الآداب واللغات

كلية الآداب واللغات، جامعة محمدالبشير الإبراهيمي برج بوعريريج

34230 الجزائر

هاتف/فاكس: 00213(0)35862170

00213(0)35862171

بريد إلكتروني: revuefl.bba@gmail.com

الهيئة العلمية

السعودية	د. محمد علي أحمد قنديل	سطيّف2	أ.د. عبد المالك بومنجل
خنشلة	د. مجيد قري	تيزي وزو	أ.د. صالح بلعيد
المسيلة	د. عبد الرحمن بن يطو	المغرب	أ.د. محمد علي الرباوي
سكيكدة	د. عبد الحق منصور بوناب	خنشلة	أ.د. فيصل حصيد
جيجل	د. فيصل لحر	المسيلة	أ.د. عبد الغني بن الشيخ
برج بوعريبرج	د. بلقاسم ذواي	سطيّف2	أ.د. محمد بوادي
برج بوعريبرج	د. عبد الناصر مباركية	تيازة	أ.د. عبد الحميد بورايو
برج بوعريبرج	د. زهر الدين رحماني	المغرب	أ.د. سعاد الناصر
برج بوعريبرج	د. عزوز زرقان	العراق	أ.د. محمد جواد حبيب البدراني
برج بوعريبرج	د. بوبكر الصديق صابري	سورية	أ.د. أحمد ويس
برج بوعريبرج	د. رايح بن خوية	برج بوعريبرج	أ.د. حورية عروي
برج بوعريبرج	د. جمعة بن سالم	باتنة2	د. جمال سعادنة

الهيئة الاستشارية للعدد

باتنة1	د. زهور شتوح	تبسة	د. عادل بوديار
تيارت	د. محمد دبيح	سوق أهراس	د. غزلان هاشمي
ورقلة	د. محمد الصالح بوعافية	المسيلة	د. ناصر بركة
تبسة	د. أمال كبير	سطيّف2	د. مبروك دريدي
المسيلة	د. عمروش فوزية	بريكة	د. شراك راضية
المسيلة	د. عمرو عز الدين	بجاية	د. نّادري نادية

قواعد النشر في المجلة

- ❖ ترحب المجلة بمشاركة كل الأساتذة والباحثين وتعد بنشر أبحاثهم ودراساتهم شريطة التقيد بقواعد النشر في المجلة والأصول المتعارف عليها خاصة فيما يتعلق بالتوثيق.
- ❖ يقدم الباحثونها بعدم نشر بحثه المقترح أو تقديمه للنشر إلى جهة أخرى.
- ❖ يرسل البحث على البريد الإلكتروني للمجلة وفق برنامج Microsoft Word متضمنا ملخصين: أحدهما بلغة البحث وآخر بلغة أخرى، مع كلمات مفتاحية لا يتجاوز عددها (6) كلمات.
- ❖ تخصص ورقة أولى مستقلة لعنوان المقال، واسم الباحث ورتبته العلمية والمؤسسة وانتمائه المهني، إضافة إلى الهاتف والفاكس وعنوان البريد الإلكتروني.
- ❖ تخصص ورقة ثانية مستقلة لعنوان البحث أو المقال مع الملخصين المذكورين أعلاه، ثم تتبع بصفحات المقال مفتوحة بالعنوان.
- ❖ لا يتجاوز حجم المقال (20) صفحة، بما في ذلك قائمة المصادر والمراجع والجداول والأشكال-إن وجدت-، والتي تضبط مرقمة ومعنونة وفقا لهوامش الصفحة؛ مدار الصفحة: 02سم، رأس الورقة: 1.25سم، أسفل الورقة: 1.25سم، حجم الصفحة: العرض 16سم العلو 24سم.
- ❖ يرقم التهميش بطريقة آلية Note De Fin، حيث يشار إلى المصادر والمراجع في متن المقال بأرقام متسلسلة توضع بين قوسين على أن تعرض المراجع في نهاية المقال مرتبة هجائيا.
- ❖ تكتب المادة العربية بخط *Simplified Arabic* حجم 14 والهوامش أسفل الصفحة بخط حجم 12، والخط اللاتيني بنوع *Times New Roman* حجم 10، مع ضرورة مراعاة توثيق المراجع وفق المنهجية المتعارف عليها.
- ❖ المقالات لا تعبر إلا عن آراء أصحابها، والتي لا تنشر لا تعاد إلى أصحابها دون ذكر للأسباب.
- ❖ تخضع المقالات المقدمّة للتحكيم العلمي على نحو سري بحسب الأصول المتعارف عليها.

تقع مسؤولية كل ما ينشر في المجلة على عاتق صاحبه

المحتويات	
10	افتتاحية
11	الرمز في الخطاب الأدبي؛ رواية إبحار عكس النيل اختياراً د. ضياء غني العبودي - العراق
39	التضمين النحوي - قراءة نقدية في المنهج د. عبد الله عبد القادر الطويل - تركيا
58	التصوير البياني في حوار آيات العذاب في القرآن الكريم د. فراس طركي الأحمد - جامعة البعث - سوريا
89	توظيف التراث في الكتابة لمسرح الطفل د. باية كاهية جامعة المسيلة
101	الكلمات الإسلامية؛ ابن السكيت في إصلاح المنطق أنموذجاً د. طاهر نعيجة - جامعة قالمة
116	التناص الاقتباسي ودوره في إنتاج الدلالة في شعر أبي العتاهية عبد الكريم هجرس - طالب دكتوراه - جامعة باتنة 1
133	البنية السردية ودورها في تشكيل الخطاب القصصي أ. أحمد بوعافية - المركز الجامعي - تمناست
149	الصلات الأدبية بين الشرق والغرب وعناصر تكوين صورة الآخر العربي لدى الأوروبي. لويذة حوفاف طالبة دكتوراه - جامعة المسيلة
164	مواقع اللاتحديد وإنتاج المعنى في رواية ذاكرة الماء لـ واسيني الأعرج حفيظة بن مزغنة طالبة دكتوراه - جامعة سطيف 2
195	ملامح التسق الفكري الجزائري؛ بين الأمثال الشعبية والأحكام الشرعية أ. عبد الحفيظ شريف - جامعة البويرة
213	المفاهيم اللسانية في تعليمية اللغات سعاد خلوي جامعة برج بوعرييج
229	أنوثة اللغة وشعرية السرد في رواية "ذاكرة الجسد" لأحلام مستغانمي سامية حامدي طالبة دكتوراه - جامعة باتنة 1

243

فعاليات اللغة في تجسيد الخطاب السياسي؛
رواية "أبناء الديمقراطية" لياسر شعبان أنموذجا
أ.د. حورية عروي - جامعة برج بوعريريج
عيسى مباركبة طالب دكتوراه - جامعة برج بوعريريج

03

*Ecriture Bilingue, traduction et auto-traduction
chez Rachid Boudjedra.*

Ismail slimani Université de Bordj Bou Arreridj, Algérie

05

*Politesse linguistique et dimensions relationnelles dans la
consultation médicale : cas des termes d'adresse*

Beddiaf Sabah Université Batna

افتتاحية

ها هو العدد السادس من مجلتنا "مجلة الآداب واللغات"، التي تصدر عن كلية الآداب واللغات بجامعة محمد البشير الإبراهيمي برج بوعرييج، بين يديك، معلنا الاستمرارية، ومنبئا عن عزيمة القائمين عليها وحرصهم على إخراجها في أحسن صورة مضمونا وشكلا. وإننا إذ نسعى لتظل هذه المجلة فضاء رحبا لكل الباحثين في مجال الدراسات الأدبية والنقدية واللغوية، وباللغات الثلاث: العربية والإنجليزية والفرنسية، نطمح دوما للرفي بها إلى مصف العالمية، وذلك عبر انتقاء الأبحاث النوعية والمساهمات الإبداعية.

تتنوع مقالات هذا العدد أيضا، كما هو طابع المجلة منذ انطلاقتها، من حيث طبيعة المضمون ولغة النصوص، إذ يجد القارئ فيها أبحاثا في اللسانيات وتوظيفاتها وأخرى في النقديات ومناهجها، فمن التضمين النحوي إلى الرمزية في الخطاب الأدبي وإنتاج الدلالة والمعنى، ومن توظيف التراث إلى الصلات الأدبية بين الشرق والغرب، ومن التناص القرآني إلى التصوير البياني في القرآن، ومن فعاليات اللغة إلى الترجمة والترجمة الذاتية. وهي كلها أبحاث مثيرة وجديرة بالتدقيق والتمحيص.

ولا يسعني في الأخير، بعد حمد الله تعالى أولا وأخرا، إلا أن أتقدم بجزيل الشكر لكل من يستحقه، أعضاء هيئة التحرير والخبراء الذين استجابوا تفضلا بقراءة وتحكيم المقالات الواردة في هذا العدد. جزى الله الجميع خير الجزاء، وجعل جهدهم هذا في ميزان حسناتهم. كما وإن هيئة التحرير وإدارة المجلة تسعد دوما باستقبال ونشر مقترحات كل الباحثين، التي تدرج ضمن مجال اهتمام المجلة، وتحظى بالقدر المطلوب من الأصالة والجدة والقواعد العلمية، وذلك على حساب المجلة في البوابة الوطنية للمجلات العلمية ASJP:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/94>

عميد الكلية

أ.د. رحيم حسين